



Brüsszel, 2023. június 13.
(OR. en)

10464/23

Intézményközi referenciaszám:
2022/0131(COD)

JAI 826
MIGR 202
ASIM 63
SOC 431
EMPL 299
EDUC 247
IA 146
CODEC 1084

AZ ELJÁRÁS EREDMÉNYE

Küldi:	a Tanács Főtitkársága
Dátum:	2023. június 8.
Címzett:	a delegációk
Előző dok. sz.:	9474/23
Biz. dok. sz.:	8580/22 + ADD 1 - ADD 4
Tárgy:	Javaslat – AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS IRÁNYELVE a harmadik országbeli állampolgárok valamely tagállam területén való tartózkodására és munkavállalására vonatkozó összevont engedélyre irányuló összevont kérelmezési eljárásról, valamint a harmadik országból származó, valamely tagállam területén jogszerűen tartózkodó munkavállalók közös jogairól (átdolgozás) – Általános megközelítés

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a fent említett irányelvről kialakított általános megközelítés szövegét, amelyet a Tanács a 2023. június 8-i ülésén jóváhagyott.

A bizottsági javaslatához képest végzett módosításokat a következőképpen jelöltük:

- az új szövegrészeket **félkövér** szedés,
- a törölt szövegrészeket [...] jelzi.

2022/0131 (COD)

Javaslat

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS IRÁNYELVE

a harmadik országbeli állampolgárok valamely tagállam területén való tartózkodására és munkavállalására vonatkozó összevont engedélyre irányuló összevont kérelmezési eljárásról, valamint a harmadik országból származó, valamely tagállam területén jogszerűen tartózkodó munkavállalók közös jogairól (átdolgozás)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 79. cikke (2) bekezdésének a) és b) pontjára,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

a jogalkotási aktus tervezete nemzeti parlamenteknek való megküldését követően,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére¹,

tekintettel a Régiók Bizottságának véleményére²,

rendes jogalkotási eljárás keretében³,

¹ HL C 27., 2009.2.3., 114. o.

² HL C 257., 2008.10.9., 20. o.

³ Az Európai Parlament 2011. március 24-i álláspontja (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé) és a Tanács 2011. november 24-i álláspontja első olvasatban (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé). Az Európai Parlament 2011. december 13-i álláspontja (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

mivel:

- (1) A 2011/98/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvet⁴ több ponton módosítani kell. Az irányelvet az áttekinthetőség érdekében célszerű átdolgozni.
- (2) Az összevont kérelmezési eljárás előírása, amelynek alapján egyetlen közigazgatási rendelkezés keretében a tartózkodási és a munkavállalási engedélyt is magában foglaló kombinált okiratot állítanak ki, hozzájárul majd a tagállamokban jelenleg alkalmazandó szabályok egyszerűsítéséhez és összehangolásához.
- (3) A tagállamoknak képeseknek kell lenniük arra, hogy a területükre való első beutazás engedélyezésére összevont engedélyt vagy – amennyiben összevont engedélyt kizárólag a beutazást követően állítanak ki – vízumot állítsanak ki. A tagállamoknak az ilyen összevont engedélyeket vagy vízumokat kellő időben kell kiállítaniuk.
- (4) Meg kell állapítani az összevont engedély iránti kérelem elbírálására irányadó eljárási szabályokat. Ezen eljárásnak – figyelemmel a tagállami közigazgatások szokásos munkamennyiségére – eredményesnek és működőképesnek, valamint az érintettek kellő jogbiztonsága érdekében átláthatónak és méltányosnak kell lennie.
- (5) Ezen irányelv rendelkezései nem érinthetik a tagállamok azon hatáskörét, hogy a harmadik országbeli állampolgárok munkavállalási célból való tartózkodásának engedélyezését – az ilyen engedélyek számát is beleértve – szabályozzák.

⁴ Az Európai Parlament és a Tanács 2011/98/EU irányelve (2011. december 13.) a harmadik országbeli állampolgárok valamely tagállam területén való tartózkodására és munkavállalására vonatkozó összevont engedélyre irányuló összevont kérelmezési eljárásról, valamint a harmadik országból származó, valamely tagállam területén jogszerűen tartózkodó munkavállalók közös jogairól (HL L 343., 2011.12.23., 1. o.).

- (6) Ennek az irányelvnek a keretében a harmadik országbeli [...] állampolgárok és a munkáltatók közötti munkaviszonyt kell szabályozni. Amennyiben valamely tagállam nemzeti joga lehetővé teszi, hogy harmadik országbeli állampolgárok a területére beutazzanak és ott tartózkodjanak a területén letelepedett olyan munkaerő-kölcsönzőkön keresztül, amelyekkel a munkavállaló munkaviszonyban áll, akkor ezen irányelv hatályának ezekre a [...] **harmadik országbeli állampolgárokra** is ki kell terjednie, **továbbá ezen irányelv munkáltatókra vonatkozó valamennyi rendelkezését alkalmazni kell az ilyen munkaerő-kölcsönzőkre is.**
- (7) Nem tartozhatnak ezen irányelv hatálya alá a harmadik országok [...] kiküldetésben lévő állampolgárai. Ez nem jelenti azt, hogy azon harmadik országbeli állampolgárok, akik jogszerűen tartózkodnak és vállalnak munkát valamely tagállamban, és egy másik tagállamban vannak kiküldetésben, a kiküldetésük időtartama alatt ne részesüljenek továbbra is a kiindulási tagállam állampolgáraival egyenlő bánásmódban a munkavállalás azon feltételei tekintetében, amelyeket nem érint a 96/71/EK **európai parlamenti és tanácsi irányelv**⁵ alkalmazása.

[...]

- (9) Nem tartozhatnak ezen irányelv hatálya alá azon harmadik országbeli állampolgárok, akik a 2003/109/EK tanácsi irányelv⁶ alapján megszerezték a huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező személy jogállását, mivel jogállásuk általánosságban kedvezőbb, és „huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező személy – EU” típusú, különleges tartózkodási engedéllyel rendelkeznek.

⁵ Az Európai Parlament és a Tanács 96/71/EK irányelve (1996. december 16.) a munkavállalók szolgáltatások nyújtása keretében történő kiküldetéséről (HL L 18., 1997.1.21., 1. o.).

⁶ A Tanács 2003/109/EK irányelve (2003. november 25.) a harmadik országok huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező állampolgárainak jogállásáról (HL L 16., 2004.1.23., 44. o.).

- (10) Nem tartozhatnak ezen irányelv hatálya alá azon harmadik országbeli állampolgárok, akiknek idényjellegű munkavállalás céljából engedélyezték a valamely tagállam területére történő beutazást és tartózkodást, és akik a 2014/36/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvvel⁷ összhangban kérelmezték, vagy akiknek engedélyezték a valamely tagállam területére történő beutazást vagy tartózkodást, mivel e személyek a 2014/36/EU irányelv hatálya alá tartoznak, amely irányelv külön rendszert hoz létre .
- (11) A tagállamok annak meghatározására vonatkozó kötelezettsége, hogy a kérelmet a harmadik országbeli állampolgárnak vagy a munkáltatójának kell-e benyújtania, nem érintheti azokat a szabályokat, amelyek mindkét félnek az eljárásba való bevonását írják elő. A tagállamoknak [...] **figyelembe kell venniük és meg kell vizsgálniuk az összevont engedély iránti kérelmeket mind abban az esetben, ha az érintett harmadik országbeli állampolgár tartózkodási helye azon tagállam területén kívül található, amelybe beutazásának és tartózkodásának engedélyezését kéri, mind pedig akkor, ha a tagállam által kiállított érvényes tartózkodási engedély birtokosaként már az adott tagállam területén tartózkodik. A tagállamok számára lehetővé kell tenni a területükön jogszerűen tartózkodó más harmadik országbeli állampolgárok által benyújtott kérelmek befogadását is.**
- (12) Ezen irányelvnek az összevont kérelmezési eljárásra és az összevont engedélyre vonatkozó rendelkezései nem vonatkozhatnak az egységes és a hosszú távú tartózkodásra jogosító vízumokra. [...] **Feltéve, hogy az uniós vagy nemzeti jogban megállapított követelmények teljesülnek, és amennyiben egy tagállam csak a területén állít ki összevont engedélyt, az érintett tagállamnak ki kell adnia a harmadik országbeli állampolgárnak az összevont engedély megszerzéséhez szükséges vízumot.**

⁷ Az Európai Parlament és a Tanács 2014/36/EU irányelve (2014. február 26.) a harmadik országbeli állampolgárok idénymunkásként való munkavállalás céljából való belépésének és tartózkodásának feltételeiről (HL L 94., 2014.3.28., 375. o.).

- (13) A kérelemről hozott döntés meghozatalára vonatkozó határidő magában kell, hogy foglalja [...] a munkaerőpiaci helyzet ellenőrzéséhez szükséges időt, **amennyiben az ellenőrzésre összevont engedély iránti egyéni kérelemmel összefüggésben kerül sor. A munkaerőpiaci helyzet olyan általános ellenőrzésére tehát, amely nem összevont engedély iránti egyéni kérelemhez kapcsolódik, a döntéshozatal határideje nem terjed ki. A tagállamoknak törekedniük kell arra, hogy időben kiadják az összevont engedély megszerzéséhez szükséges vízumot.**
- (14) E célból a tagállamoknak – a párhuzamos munka és az eljárások elhúzódásának elkerülése érdekében – **törekedniük kell arra, hogy a vonatkozó dokumentációnak csak az egyszeri benyújtását írják elő a kérelmezők számára, illetve arra, hogy csak egyszer végezzék el az egyfelől az összevont engedélynek, másfelől adott esetben az engedély megszerzéséhez szükséges vízumnak a kiadása céljából a kérelmező által benyújtott dokumentum[...]-ok érdemi ellenőrzését. [...]**
- (15) Az ezen irányelv szerinti illetékes hatóság kijelölése nem érintheti más hatóságoknak és – adott esetben – a szociális partnereknek a kérelem elbírálásával és az arról szóló döntés meghozatalával kapcsolatos szerepét és feladatait.
- (16) A kérelemről hozott döntés meghozatalára vonatkozó határidő azonban nem foglalhatja magában a szakmai képesítések elismeréséhez szükséges időt. Ez az irányelv nem érintheti az oklevelek elismerésére vonatkozó nemzeti eljárásokat.

- (17) Az összevont engedélyt az 1030/2002/EK tanácsi rendeletnek⁸ megfelelően kell kiállítani, amely lehetővé teszi, hogy a tagállamok további információkat tüntessenek fel különösen arra vonatkozóan, hogy az adott személy számára engedélyezett-e a munkavállalás. A tagállamoknak, többek között a migráció hatékonyabb ellenőrzése érdekében, nemcsak az összevont engedélyen, hanem valamennyi kiállított egyéb tartózkodási engedélyen is fel kell tüntetniük a munkavállalás engedélyezésére vonatkozó információkat, függetlenül az engedély vagy a tartózkodási engedély típusától, ami alapján engedélyezték a harmadik országbeli állampolgárnak a tagállam területére való beutazást és a tartózkodást, valamint a tagállam munkaerőpiacához való hozzáférést.
- (18) Ezen irányelvnek a munkavállalástól eltérő célra kiállított tartózkodási engedélyekre vonatkozó rendelkezései kizárólag ezen engedélyek formátumára alkalmazhatók, és nem érinthetik a befogadási eljárásokra és az engedélyek kiállítására vonatkozó eljárásokra irányadó uniós és nemzeti szabályokat.
- (19) Ezen irányelvnek az összevont engedélyre és a munkavállalástól eltérő célra kiállított tartózkodási engedélyre vonatkozó rendelkezései nem akadályozhatják meg a tagállamokat abban, hogy egy olyan további, papír formátumú dokumentumot állítsanak ki, amelyen pontosabb információkat tudnak feltüntetni a munkaviszonyra vonatkozóan, amennyiben a tartózkodási engedélyen ehhez nincsen elég hely. Az ilyen dokumentum hozzájárulhat a harmadik országbeli állampolgárok kizsákmányolásának megakadályozásához és az illegális foglalkoztatás elleni küzdelemhez, azonban nem helyettesítheti a munkavállalási engedélyt, ezzel megfosztva az összevont engedély koncepcióját annak lényegétől, és kiállítását nem lehet kötelezővé tenni a tagállamok számára. Az 1030/2002/EK rendelet 4. cikkében és a rendelet melléklete a) pontjának 20. alpontjában foglalt technikai lehetőségek segítségével elektronikus formátumban is tárolhatók ilyen információk.

⁸ A Tanács 1030/2002/EK rendelete (2002. június 13.) a harmadik országok állampolgárai tartózkodási engedélye egységes formátumának megállapításáról (HL L 157., 2002.6.15., 1. o.).

- (20) Az összevont engedély kiállítása, módosítása vagy megújítása iránti kérelem elutasítása, illetve az összevont engedély visszavonása feltételeinek és szempontjainak objektíveknek kell lenniük, és azokat a nemzeti jognak kell megállapítania, beleértve az uniós preferencia elvének betartására vonatkozó kötelezettséget, amelyet különösen a 2003-as és 2005-ös csatlakozási okmányok vonatkozó rendelkezései fogalmaznak meg. Az elutasításról és visszavonásról szóló döntéseket megfelelően indokolni kell.
- (21) Azon harmadik országbeli állampolgároknak, akik érvényes úti okmánnyal és a schengeni vívmányokat teljeskörűen alkalmazó valamely tagállam által kiállított összevont engedéllyel rendelkeznek, bármely hathónapos időszakban három hónapot meg nem haladó időtartamra engedélyezni kell a schengeni vívmányokat teljeskörűen alkalmazó tagállamok területére való beutazást és az azokon belüli szabad mozgást, az (EU) 2016/399 európai parlamenti és tanácsi rendelettel⁹ és a Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormányai között a közös határaikon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, 1985. június 14-i Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény¹⁰ (Schengeni Egyezmény) 21. cikkével összhangban.

⁹ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/399 rendelete (2016. március 9.) a személyek határátlépésére irányadó szabályok uniós kódexéről (Schengeni határellenőrzési kódex) (HL L 77., 2016.3.23., 1. o.).

¹⁰ HL L 239., 2000.9.22., 19. o.

- (22) Horizontális uniós jogszabályok hiányában a harmadik országbeli állampolgárok eltérő jogokkal rendelkeznek attól függően, hogy melyik tagállamban dolgoznak, és milyen állampolgárságúak. A koherens bevándorlási politika továbbfejlesztése, az uniós polgárok és a valamely tagállamban jogszerűen munkát vállaló harmadik országbeli állampolgárok jogai közötti különbségek csökkentése, valamint a bevándorlásra vonatkozó jelenlegi uniós vívmányok kiegészítése érdekében meg kell határozni bizonyos jogokat különösen annak konkretizálása érdekében, hogy mely területeken biztosított a tagállam saját állampolgáraival való egyenlő bánásmód azon harmadik országbeli állampolgárok számára, akik huzamos tartózkodási engedéllyel még nem rendelkeznek. E rendelkezések célja, hogy az Unión belül megteremtsék az egyenlő versenyfeltételek minimális szintjét, elismerjék, hogy ezek a harmadik országbeli állampolgárok a munkájukkal és befizetett adójukkal hozzájárulnak az Unió gazdaságához, valamint hogy csökkentsék a tagállam saját állampolgárai és a harmadik országbeli állampolgárok közötti tisztességtelen versenyt, amely az utóbbiak esetleges kizsákmányolásából következik. Ebben az irányelvben – a munkaviszony fogalmának az uniós jog egyéb rendelkezései szerinti értelmezésének sérelme nélkül – harmadik országbeli munkavállalónak kell tekinteni az olyan harmadik országbeli állampolgárt, akinek valamely tagállam területére való belépését engedélyezték, ott jogszerűen tartózkodik, és ott a nemzeti joggal vagy gyakorlattal összhangban fizetett **munkaviszony** keretében munkát vállalhat.

- (23) Valamennyi olyan harmadik országbeli állampolgárnak, aki jogszerűen tartózkodik és vállal munkát valamely tagállamban, a befogadó tagállam állampolgáraival való egyenlő bánásmód alapján legalább ugyanazokat a közös jogokat kell biztosítani, függetlenül a beutazás és tartózkodás engedélyezésének eredeti céljától vagy annak alapjától. Az ezen irányelv hatálya alá tartozó területeken az egyenlő bánásmódhoz való jogot nemcsak azon harmadik országbeli állampolgároknak kell biztosítani, akiknek a beutazását és tartózkodását munkavállalás céljából engedélyezték valamely tagállamban, hanem azoknak is, akiknek a beutazását és tartózkodását más célból engedélyezték, de az uniós vagy nemzeti jog egyéb rendelkezéseivel összhangban hozzáférést biztosítottak számukra az adott tagállam munkaerőpiacához, beleértve a harmadik országbeli munkavállalók azon családtagjait, akiknek beutazását és tartózkodását a 2003/86/EK tanácsi irányelv¹¹ alapján engedélyezték a tagállam területén; azon harmadik országbeli állampolgárokat, akik az (EU) 2016/801 európai parlamenti és tanácsi irányelv¹² alapján jogosultak a tagállamba való beutazásra és tartózkodásra.
- (24) Egyes területeken az egyenlő bánásmódhoz való jogot szigorúan a harmadik országbeli állampolgárnak valamely tagállam területén való jogszerű tartózkodásához és a munkaerőpiachoz való hozzáférésehez kell kötni, amelyeket a tartózkodási és munkavállalási engedélyt is magában foglaló összevont engedély, illetve a más célokra kiállított, a munkavállalási engedéllyel kapcsolatos információkat is feltüntető tartózkodási engedélyek igazolnak.

¹¹ A Tanács 2003/86/EK irányelve (2003. szeptember 22.) a családegyesítési jogról (HL L 251., 2003.10.3., 12. o.).

¹² Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/801 irányelve (2016. május 11.) a harmadik országbeli állampolgárok kutatás, tanulmányok folytatása, gyakorlat, önkéntes szolgálat, diákcsereprogramok vagy oktatási projektek, és au pair tevékenység céljából történő beutazásának és tartózkodásának feltételeiről (HL L 132., 2016.5.21., 21. o.).

- (25) A munkavégzés feltételeinek ezen irányelvben említett fogalmába legalább a díjazásnak és az elbocsátásnak, a munkahelyi egészségvédelemnek és biztonságnak, a munkaidőnek és a szabadságolásnak bele kell tartoznia, figyelembe véve a hatályban lévő kollektív szerződéseket.
- (26) A tagállamoknak a valamely harmadik országbeli állampolgár által egy másik tagállamban szerzett szakmai képesítéseket az uniós polgárok ilyen szakmai képesítéseivel megegyező módon el kell ismerniük, a harmadik országban szerzett képesítéseket pedig a 2005/36/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel¹³ összhangban figyelembe kell venniük. A harmadik országbeli munkavállalók számára biztosított azon jog, hogy az okleveleknek, bizonyítványoknak és más szakmai képesítéseknek a vonatkozó nemzeti eljárásokkal összhangban történő elismerése tekintetében egyenlő bánásmódban részesüljenek, nem érintheti a tagállamoknak az ilyen harmadik országbeli munkavállalók nemzeti munkaerőpiacukhoz való hozzáféréseinek engedélyezésével kapcsolatos hatáskörét.
- (27) A harmadik országbeli munkavállalóknak a szociális biztonság tekintetében egyenlő bánásmódban kell részesülniük. A szociális biztonság ágait a 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet¹⁴ határozza meg. Ezen irányelvnek a szociális biztonság területén alkalmazott egyenlő bánásmódra vonatkozó rendelkezéseinek azon munkavállalókra is vonatkozniuk kell, akik számára közvetlenül egy harmadik országból érkezve engedélyezik a beutazást és a tartózkodást valamely tagállamban. Ez az irányelv ugyanakkor nem ruházhatja fel a harmadik országbeli munkavállalókat több joggal, mint amennyiről a szociális biztonság területén már meglévő uniós jog rendelkezik azon harmadik országbeli állampolgárok tekintetében, akiknek a helyzete több tagállamot is érint.

¹³ A 2005/36/EK irányelv a szakmai képesítések elismeréséről (HL L 255., 2005.9.30., 22. o.).

¹⁴ Az Európai Parlament és a Tanács 883/2004/EK rendelete (2004. április 29.) a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról (HL L 166., 2004.4.30., 1. o.).

- (27a) A fentiek ellenére, amint azt a Bíróság a C-302/19. sz. ügyben hozott ítéletében¹⁵ megállapította, egy tagállam az összevont engedéllyel rendelkező személytől a szociális biztonsági ellátást nem tagadhatja meg, illetve nem csökkentheti azzal az indokkal, hogy a családtagjai vagy néhányan közülük nem a területén, hanem egy harmadik országban rendelkeznek tartózkodási hellyel, amennyiben az állampolgárainak ezen ellátást a családtagok tartózkodási helyétől függetlenül nyújtja.
- (28) A tagállamoknak legalább egyenlő bánásmódot kell biztosítaniuk azon harmadik országbeli állampolgárok számára, akik alkalmazásban állnak, vagy akiket egy minimumként meghatározott, alkalmazásban eltöltött időszakot követően munkanélküliként nyilvántartásba vettek. A szociális biztonság területén alkalmazott egyenlő bánásmód ezen irányelv szerinti korlátozásai nem érinthetik az 1231/2010/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet¹⁶ alapján biztosított jogokat.
- (29) Az uniós jog nem korlátozza a tagállamoknak a szociális biztonsági rendszerük kialakítására vonatkozó hatáskörét. Az egyes tagállamok állapítják meg a szociális biztonsági ellátások nyújtásának feltételeit, valamint ezen ellátások összegét és folyósításuk időtartamát. Mindazonáltal e hatáskör gyakorlása során a tagállamoknak tiszteletben kell tartaniuk az uniós jogot.
- (30) A harmadik országbeli munkavállalókkal szembeni egyenlő bánásmód nem vonatkozhat a szakképzés területére vonatkozó, szociális támogatási rendszerekből finanszírozott intézkedésekre.

¹⁵ **39. pont.**

¹⁶ Az Európai Parlament és a Tanács 1231/2010/EU rendelete (2010. november 24.) a 883/2004/EK rendelet és a 987/2009/EK rendelet harmadik országok e rendeletek által csupán állampolgárságuk miatt nem érintett állampolgáraitra való kiterjesztéséről (HL L 344., 2010.12.29., 1. o.).

- (31) A harmadik országbeli munkavállalókkal szembeni egyenlő bánásmód megerősítése érdekében a tagállamoknak hatékony, arányos és visszatartó erejű szankciókat kell előírniuk a munkáltatókkal szemben az ezen irányelv alapján elfogadott – különösen a munkafeltételekre és az egyesülési szabadságra [...] vonatkozó – nemzeti rendelkezések megsértése esetére.
- (32) Az ezen irányelv **alapján elfogadott nemzeti rendelkezések** megfelelő végrehajtásának biztosítása érdekében a tagállamoknak [...] megfelelő mechanizmusokat kell **előírniuk** a [...] nyomon követésnek, valamint adott esetben a hatékony és megfelelő ellenőrzéseknek [...] a saját területükön **a nemzeti joggal vagy közigazgatási gyakorlattal összhangban** történő végzésére [...] vonatkozóan [...]. [...] **A munkaügyi ellenőrzésért felelős szolgálatok vagy az egyéb illetékes hatóságok számára adott esetben hozzáférést kell biztosítani a munkahelyekhez.**
- (33) A tagállamoknak emellett [...] **biztosítaniuk kell, hogy olyan** hatékony mechanizmusok **álljanak rendelkezésre**, amelyeken keresztül a harmadik országbeli munkavállalók jogorvoslatért folyamodhatnak és panasszal élhetnek közvetlenül vagy olyan harmadik felek útján, akiknek – a nemzeti jogban megállapított kritériumoknak megfelelően – jogos érdeke az ezen irányelvnek való megfelelés biztosítása, mint például szakszervezetek vagy más szövetségek, illetve illetékes hatóságok. Ez az olyan helyzetek kezelése érdekében szükséges, amikor a harmadik országbeli munkavállalók nincsenek tisztában a szabályok érvényre juttatását célzó mechanizmusok meglétével, vagy vonakodnak saját nevükben igénybe venni ezeket, például mert félnek a lehetséges következményektől.
- (33a) **A munkavállalók védelmével összefüggésben a nyomon követésre, az értékelésre, az ellenőrzésekre, a szankciókra és a panasztétel megkönnyítésére vonatkozóan nemzeti szinten már el kellett fogadni és hatályba kellett léptetni hasonló nemzeti intézkedéseket.**

- (34) Az összevont engedélynek fel kell jogosítania a harmadik országbeli állampolgárt arra, hogy az engedély érvényességi ideje alatt munkáltatót váltson. A tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy [...] **bizonyos feltételeket vezessenek be a munkáltatóváltásra vonatkozóan, ideértve az értesítési vagy kérelmezési eljárást [...] és [...] a munkaerőpiaci helyzet ellenőrzését is [...]. Ezenkívül a tagállamok számára lehetővé kell tenni annak előírását, hogy a munkáltatóváltás ne járjon foglalkozás váltásával, beleértve többek között a szakmai ágazat váltását vagy a foglalkoztatás lényeges jellemzőinek megváltozását. Az esetleges visszaélések megelőzése, valamint a harmadik országokbeli munkavállalók toborzásába és képzésébe erőforrásokat befektető munkáltatók jogos érdekeinek védelme érdekében a tagállamok számára továbbá lehetővé kell tenni, hogy meghatározzák azt a minimális időtartamot, ameddig az összevont engedély birtokosa köteles az első munkáltatónál munkát vállalni a munkáltatóváltás előtt. Kivételes és kellően indokolt esetekben, például az összevont engedély birtokosának kizsákmányolása esetén, vagy ha a munkáltató nem teljesíti az összevont engedély birtokosával kapcsolatos jogi kötelezettségeit, a tagállamoknak e minimális időtartam lejárta előtt lehetővé kell tenniük a munkáltatóváltást. Az összevont engedélyt nem lehet visszavonni legalább [...]két hónapig, ha birtokosa munkanélkülivé válik.**
- (35) Ezen irányelv alkalmazása nem érintheti az uniós jogban és az alkalmazandó nemzetközi jogi eszközökben foglalt kedvezőbb rendelkezéseket.

- (36) A tagállamoknak ezen irányelv rendelkezéseit nem, faj, bőrszín, etnikai vagy társadalmi származás, genetikai jellemzők, nyelv, vallás vagy meggyőződés, politikai vagy más vélemény, nemzeti kisebbséghez való tartozás, vagyon, születés, fogyatékoság, kor vagy szexuális irányultság alapján való megkülönböztetés nélkül és különösen a 2000/43/EK tanácsi irányelvvel¹⁷ és a 2000/78/EK tanácsi irányelvvel¹⁸ összhangban kell érvényre juttatniuk.
- (37) Mivel ezen irányelv céljait, nevezetesen a harmadik országbeli állampolgároknak valamely tagállam területén való munkavállalását szolgáló összevont engedély kiállítására irányuló összevont kérelmezési eljárás, valamint a harmadik országbeli, valamely tagállam területén jogszerűen tartózkodó munkavállalók közös jogainak meghatározását a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért az intézkedés léptéke és hatása miatt azok uniós szinten jobban megvalósíthatók, az Unió intézkedéseket hozhat az Európai Unióról szóló szerződés (EUSZ) 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. Az arányosságnak az említett cikkben foglalt elvével összhangban ez az irányelv nem lépi túl az e célok eléréséhez szükséges mértéket.
- (38) Ez az irányelv tiszteletben tartja az alapvető jogokat, és betartja az Európai Unió Alapjogi Chartájában elismert elveket az EUSZ 6. cikkének (1) bekezdésével összhangban.

¹⁷ A Tanács 2000/43/EK irányelve (2000. június 29.) a személyek közötti, faji- vagy etnikai származásra való tekintet nélküli egyenlő bánásmód elvének alkalmazásáról (HL L 180., 2000.7.19., 22. o.).

¹⁸ A Tanács 2000/78/EK irányelve (2000. november 27.) a foglalkoztatás és a munkavégzés során alkalmazott egyenlő bánásmód általános kereteinek létrehozásáról (HL L 303., 2000.12.2., 16. o.).

- (39) Az Európai Unióról szóló szerződéshez (EUSZ) és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez (EUMSZ) csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21. jegyzőkönyv 1. és 2. cikkével összhangban, az említett jegyzőkönyv 4. [...] cikkének sérelme nélkül, Írország nem vesz részt ennek az irányelvnek az elfogadásában, [...] az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó.

[...]

- (40) Az EUSZ-hez és az EUMSZ-hez csatolt, Dánia helyzetéről szóló 22. jegyzőkönyv 1. és 2. cikke értelmében Dánia nem vesz részt ennek az irányelvnek az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó.
- (41) Az ezen irányelv belső jogba történő átültetésére vonatkozó kötelezettség csak azokat a rendelkezéseket érinti, amelyek a korábbi irányelvhez képest lényegi módosítást tartalmaznak. A változatlan rendelkezések átültetésére vonatkozó kötelezettség az említett korábbi irányelvből ered.
- (42) Ez az irányelv nem érinti az I. melléklet B. részében meghatározott irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségeket,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

I. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Tárgy

- (1) Ez az irányelv meghatározza:
- a) a harmadik országbeli állampolgárok valamely tagállam területén munkavállalás céljából való tartózkodását szolgáló összevont engedély megadására irányuló összevont kérelmezési eljárást tartózkodásuk engedélyezésének egyszerűsítése és jogállásuk ellenőrzésének megkönnyítése érdekében;
 - b) a harmadik országbeli, valamely tagállam területén jogszerűen tartózkodó munkavállalók közös jogait, függetlenül attól, hogy eredetileg milyen célból engedélyezték számukra az adott tagállam területére való beutazást és tartózkodást, az adott tagállam állampolgáraival egyenlő bánásmód alapján.
- (2) **Ez az irányelv nem érinti a tagállamok azon jogát, hogy meghatározzák, hány harmadik országbeli állampolgár számára engedélyezik az EUMSZ 79. cikkének (5) bekezdésével összhangban a beutazást és a területükön való tartózkodást.**

2. cikk

Fogalommeghatározások

Ezen irányelv alkalmazásában:

- a) „harmadik országbeli állampolgár”: olyan személy, aki nem minősül az EUMSZ 20. cikkének (1) bekezdése szerinti uniós polgárnak;

- b) „harmadik országbeli munkavállaló”: olyan harmadik országbeli állampolgár, akinek valamely tagállam területére való beutazását engedélyezték, ott jogszerűen tartózkodik, és a nemzeti joggal vagy gyakorlattal összhangban abban a tagállamban [...] **fizetett** munkaviszony keretében munkát vállalhat;

[...]

- c) „összevont engedély”: valamely tagállam hatóságai által kiállított olyan tartózkodási engedély, amely feljogosítja a harmadik országbeli állampolgárt a tagállam területén munkavállalás céljából való jogszerű tartózkodásra;
- d) „összevont kérelmezési eljárás”: olyan eljárás, amely egy harmadik országbeli állampolgár vagy munkáltatója által benyújtott, a harmadik országbeli állampolgár valamely tagállam területén való tartózkodásának és munkavállalásának engedélyezésére irányuló összevont kérelem alapján a szóban forgó összevont engedély iránti kérelemről szóló határozathoz vezet.

3. cikk

Hatály

(1) Ezt az irányelvet a következő személyekre kell alkalmazni:

- a) valamely tagállamban munkavállalási célú tartózkodás iránti kérelmet benyújtó harmadik országbeli állampolgárok;
- b) olyan harmadik országbeli állampolgárok, akiknek beutazását és tartózkodását valamely tagállamban az uniós vagy nemzeti jog alapján munkavállalástól eltérő célból engedélyezték, akik munkát vállalhatnak, és akik az 1030/2002/EK rendelet szerinti tartózkodási engedéllyel rendelkeznek; valamint

- c) olyan harmadik országbeli állampolgárok, akiknek beutazását és tartózkodását valamely tagállamban az uniós vagy nemzeti jog alapján munkavállalás céljából engedélyezték.

(2) Ez az irányelv nem alkalmazandó azon harmadik országbeli állampolgárokra,

- a) akik uniós polgárok olyan családtagjai, akik az Unión belüli szabad mozgáshoz való jogukat gyakorolták vagy gyakorolják a 2004/38/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel¹⁹ összhangban;
- b) akik családtagjaikkal együtt és állampolgárságuktól függetlenül az Unió és a tagállamok, vagy az Unió és harmadik országok közötti megállapodások értelmében az uniós polgárokéval azonos jogokat élveznek a szabad mozgás tekintetében;
- c) akik **kiküldetésben vannak, kiküldetésük időtartama alatt [...]**;
- d) akik a 2014/66/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvvel²⁰ összhangban vállalaton belül áthelyezett munkavállalóként történő munkavállalás céljából kérték valamely tagállam területére való beutazásuk és tartózkodásuk engedélyezését, illetve akiknek valamely tagállam területére való beutazását és tartózkodását ekként engedélyezték;

¹⁹ Az Európai Parlament és a Tanács 2004/38/EK irányelve (2004. április 29.) az Unió polgárainak és családtagjaiknak a tagállamok területén történő szabad mozgáshoz és tartózkodáshoz való jogáról (HL L 158., 2004.4.30., 77. o.).

²⁰ Az Európai Parlament és a Tanács 2014/66/EU irányelve (2014. május 15.) a harmadik országbeli állampolgárok vállalaton belüli áthelyezés keretében történő belépésének és tartózkodásának feltételeiről (HL L 157., 2014.5.27., 1. o.).

- e) akik idénymunkásként a 2014/36/EU irányelvvel összhangban, vagy [...] au pair-ként kérték valamely tagállam területére való beutazásuk és tartózkodásuk engedélyezését, illetve akiknek valamely tagállam területére való beutazását és tartózkodását ekként engedélyezték;
- f) akik engedéllyel tartózkodnak valamely tagállamban **a 2001/55/EK irányelv szerinti** átmeneti védelem alapján, vagy engedélyért folyamodtak az ilyen alapon történő ott-tartózkodásra, és jogállásukról még nem született döntés;
- g) akik a 2011/95/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv²¹ alapján nemzetközi védelemben részesülnek, vagy akik az említett irányelv alapján nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtottak be, és akiknek a kérelmével kapcsolatban még nem született jogerős döntés;
- h) **akik egy tagállam nemzeti jogával, nemzetközi kötelezettségeivel vagy gyakorlatával összhangban védelemben részesülnek, vagy akik egy tagállam nemzeti jogával, nemzetközi kötelezettségeivel vagy gyakorlatával összhangban védelem iránti kérelmet nyújtottak be, és akiknek a kérelmével kapcsolatban még nem született jogerős döntés;**
- i) akik a 2003/109/EK irányelvvel összhangban huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkeznek;
- j) akiknek a kiutasítását ténybeli vagy jogi indokok alapján felfüggesztették;

²¹ Az Európai Parlament és a Tanács 2011/95/EU irányelve (2011. december 13.) a harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésére, az egységes menekült- vagy kiegészítő védelmet biztosító jogállásra, valamint a nyújtott védelem tartalmára vonatkozó szabályokról (HL L 337., 2011.12.20., 9. o.).

- k) akik önfoglalkoztatóként kérték valamely tagállam területére való beutazásuk vagy tartózkodásuk engedélyezését, illetve akiknek valamely tagállam területére való beutazását vagy ottani tartózkodását ekként engedélyezték;
 - l) akik tengerészként kérték beutazásuk vagy tartózkodásuk engedélyezését, vagy akik beutazását vagy tartózkodását akként engedélyezték, hogy valamely tagállamban lajstromozott vagy valamely tagállam lobogója alatt hajózó hajó fedélzetén alkalmazásban állhassanak vagy bármilyen minőségben ott munkát végezzenek.
- (3) A tagállamok dönthetnek úgy, hogy a II. fejezet nem vonatkozik azon harmadik országbeli állampolgárokra, akik számára hat hónapot meg nem haladó időtartamra engedélyezték valamely tagállam területén a munkavállalást, vagy akiknek valamely tagállamba való beutazását vagy tartózkodását tanulmányok folytatása céljából engedélyezték.
- (4) A II. fejezet nem alkalmazandó olyan harmadik országbeli állampolgárokra, akik számára a munkavállalás vízum alapján engedélyezett.

II. FEJEZET

ÖSSZEVONT KÉRELMEZÉSI ELJÁRÁS ÉS ÖSSZEVONT ENGEDÉLY

4. cikk

Összevont kérelmezési eljárás

- (1) Az összevont engedély kiállítása, módosítása vagy megújítása iránti kérelmet összevont kérelmezési eljárás útján kell benyújtani. A tagállamok határozzák meg, hogy a harmadik országbeli állampolgárnak vagy a munkáltatójának kell-e benyújtania az összevont engedély iránti kérelmet. **Alternatív megoldásként a tagállamok megengedhetik, hogy a kérelmeket a kettő közül bármelyik benyújthassa. [...]**
- (2) **Az összevont engedély iránti kérelmet figyelembe kell venni és meg kell vizsgálni mind abban az esetben, ha az érintett harmadik országbeli állampolgár tartózkodási helye azon tagállam területén kívül található, amelybe beutazásának és tartózkodásának engedélyezését kéri, mind pedig akkor, ha érvényes tartózkodási engedély birtokosaként már az adott tagállam területén tartózkodik. A tagállam a nemzeti jogával összhangban elfogadhatja az olyan egyéb harmadik országbeli állampolgárok által benyújtott, összevont engedély iránti kérelmeket is, akik jogszerűen tartózkodnak a tagállam területén.**
- (3) A tagállamok megvizsgálják az (1) bekezdés szerint benyújtott kérelmet, és amennyiben a kérelmező megfelel az uniós, illetve nemzeti jogban meghatározott feltételeknek, döntést hoznak az összevont engedély kiállításáról, módosításáról vagy megújításáról. Az összevont engedély kiállításáról, módosításáról vagy megújításáról szóló döntés egyetlen közigazgatási aktus, amely magában foglalja mind a tartózkodási, mind a munkavállalási engedélyt.

- (4) Feltéve, hogy az uniós vagy nemzeti jogban megállapított követelmények teljesülnek, és amennyiben egy tagállam csak a területén állít ki összevont engedélyt, az érintett tagállam kiadja a harmadik országbeli állampolgárnak **az összevont engedély megszerzéséhez** szükséges vízumot.
- (5) A tagállamok az előírt feltételek teljesülése esetén összevont engedélyt állítanak ki a beutazás és tartózkodás engedélyezését kérelmező harmadik országbeli állampolgárok számára, valamint azon, már befogadott harmadik országbeli állampolgárok számára, akik a nemzeti végrehajtási rendelkezések hatálybalépését követően tartózkodási engedélyük megújítását vagy módosítását kérik.

5. cikk

Illetékes hatóság

- (1) A tagállamok kijelölik a kérelem fogadására és az összevont engedély kiállítására illetékes hatóságot.
- (2) Az illetékes hatóság a lehető legrövidebb időn belül, de legkésőbb **a hiánytalan kérelem benyújtásának [...]** napjától számított négy hónapon belül döntést hoz **az összevont engedély iránti [...]** kérelemről.

Az első albekezdésben említett határidő kiterjed a munkaerőpiaci helyzet ellenőrzésére, **amennyiben az ilyen ellenőrzést összevont engedély iránti egyéni kérelemmel összefüggésben végzik [...]**. A határidő kivételes és **kellően indokolt** esetben [...], a kérelem [...] bonyolultságára – **többek között adott esetben a munkaerőpiaci helyzet ellenőrzésére** – tekintettel meghosszabbítható.

Ha nem születik döntés az e bekezdésben előírt határidőn belül, annak jogkövetkezményeit a nemzeti jog határozza meg.

- (3) Az illetékes hatóság a vonatkozó nemzeti jogszabályokban meghatározott értesítési eljárásokkal összhangban írásban értesíti a kérelmezőt a döntésről.

- (4) Amennyiben a kérelmet alátámasztó információk vagy dokumentumok a nemzeti jogban rögzített követelményekhez képest hiányosak, az illetékes hatóság írásban értesíti a kérelmezőt arról, hogy milyen kiegészítő információkra vagy dokumentumokra van szükség, és észszerű határidőt állapít meg ezek benyújtására. A (2) bekezdésben említett határidőt fel kell függeszteni addig, amíg az illetékes hatóság vagy más érintett hatóságok meg nem kapják a kért kiegészítő információkat. Amennyiben a kiegészítő információkat vagy dokumentumokat nem nyújtják be a megállapított határidőn belül, az illetékes hatóság elutasíthatja a kérelmet.

6. cikk

Összevont engedély

- (1) A tagállamok az összevont engedélyt az 1030/2002/EK rendeletben meghatározott egységes formátumban állítják ki, és a munkavállalás engedélyezésére vonatkozó információkat az említett rendelet melléklete a) pontjának 12. és 16. alpontjával összhangban tüntetik fel.

A tagállamok papír formátumú dokumentumon kiegészítő információkat is feltüntethetnek a harmadik országbeli állampolgár munkaviszonyával kapcsolatban (úgy mint a munkáltató neve és címe, munkahely, munkakör, munkaidő, javadalmazás), illetve az 1030/2002/EK rendelet 4. cikkében és a rendelet melléklete a) pontjának 20. alpontjában említettek szerint elektronikus formátumban is tárolhatnak ilyen adatokat.

- (2) Az összevont engedély kiállításakor a tagállamok nem állítanak ki további engedélyt a munkaerőpiaci hozzáférésre való jogosultság igazolására.

7. cikk

Munkavállalástól eltérő célra kiállított tartózkodási engedély

- (1) Az 1030/2002/EK rendelet szerinti , munkavállalástól eltérő célú tartózkodási engedélyek kiállításakor a tagállamok az engedély típusától függetlenül feltüntetik a munkavállalás engedélyezésére vonatkozó információkat.

A tagállamok papír formátumú dokumentumon kiegészítő információkat is feltüntethetnek a harmadik országbeli állampolgár munkaviszonyával kapcsolatban (úgy mint a munkáltató neve és címe, munkahely, munkakör, munkaidő, javadalmazás), illetve az 1030/2002/EK rendelet 4. cikkében és a rendelet melléklete a) pontjának 20. alpontjában említettek szerint elektronikus formátumban is tárolhatnak ilyen adatokat.

- (2) Az 1030/2002/EK rendelet szerinti tartózkodási engedélyek kiállításakor a tagállamok nem állítanak ki további engedélyt a munkaerőpiaci hozzáférésre való jogosultság igazolására.

8. cikk

Eljárási garanciák

- (1) Az összevont engedély kiállítása, módosítása vagy megújítása iránti kérelem elutasításáról, illetve az összevont engedély uniós vagy nemzeti jogban meghatározott szempontok alapján történő visszavonásáról hozott határozatról szóló írásbeli értesítésben közölni kell a határozat indokolását.

- (2) Az összevont engedély kiállítása, módosítása vagy megújítása iránti kérelem elutasításáról, illetve az összevont engedély visszavonásáról hozott határozattal szemben az érintett tagállamban jogorvoslati lehetőséget kell biztosítani a nemzeti joggal összhangban. Az (1) bekezdésben említett írásbeli értesítésben meg kell jelölni azt a bíróságot vagy közigazgatási hatóságot, amelyhez az érintett személy fellebbezést nyújthat be, valamint az arra előírt határidőt.
- (3) A kérelem elfogadhatatlannak tekinthető a harmadik országból munkavállalási céllal érkezett és befogadott harmadik országbeli állampolgárok nagy számára hivatkozva, és ezen az alapon a kérelmet nem is szükséges érdemben elbírálni.

9. cikk

Az információkhoz való hozzáférés

A tagállamok **a harmadik országbeli állampolgár és a jövőbeli munkáltató részére** könnyen elérhetővé teszik, és kérelemre biztosítják a következőket:

- a) megfelelő tájékoztatás [...] a kérelem benyújtásához szükséges valamennyi igazoló dokumentumról;
- b) a beutazás és a tartózkodás feltételeivel kapcsolatos információk, beleértve a harmadik országbeli állampolgárok és családtagjaik jogait, kötelezettségeit és az őket megillető eljárási garanciákat is.

10. cikk

Díjak

[...] A tagállamok megkövetelhetik, hogy a kérelmezők a kérelmek ezen irányelvvel összhangban történő elbírálásáért díjat fizessenek. A tagállamok által a kérelmek feldolgozásért felszámított díjak mértéke nem lehet aránytalan vagy túlzott.

Az összevont engedély alapján biztosított jogok

- (1) A **nemzeti joggal összhangban** kiállított összevont engedély az érvényességi ideje alatt legalább a következőkre jogosítja fel a birtokosát:
- a) az összevont engedélyt kiállító tagállam területére történő beutazás és ott-tartózkodás, feltéve, hogy a birtokos a nemzeti joggal összhangban valamennyi befogadási feltételnek megfelel;
 - b) az összevont engedélyt kiállító tagállam teljes területére való szabad belépés, a nemzeti jogban meghatározott korlátok között;
 - c) a nemzeti joggal összhangban az összevont engedély alapján engedélyezett, konkrét munkatevékenység gyakorlása;
 - d) tájékoztatás az ezen irányelv és/vagy a nemzeti jog által az engedélyhez kapcsolódóan a birtokosra ruházott jogokról.
- (2) [...] A tagállamok lehetővé teszik az összevont engedély birtokosa számára, hogy [...] **munkáltatót váltson. A tagállamok a beutazás és tartózkodás feltételeinek a nemzeti joggal összhangban történő ellenőrzésén túl a munkáltatóváltást a következő feltételek bármelyikéhez is köthetik: [...]**

- a) az érintett tagállam illetékes hatóságaihoz intézett értesítés vagy kérelem a nemzeti joggal összhangban. Amennyiben a tagállamok az értesítési eljárás mellett döntenek, a hiánytalan értesítés napjától számított 90 napon belül kifogást emelhetnek a munkáltatóváltással szemben. Amennyiben a tagállamok a kérelmezési eljárás mellett döntenek, a hiánytalan kérelem benyújtásának napjától számított 90 napon belül döntést hoznak a kérelemről. Mindkét esetben az összevont engedély birtokosának azon joga, hogy munkáltatóváltást kezdeményezzen, e 90 napos időtartamra felfüggeszthető, amely alatt az érintett tagállam ellenőrzi a b) és c) pont szerinti alkalmazandó feltételeket, és azt, hogy teljesülnek-e az uniós, illetve a nemzeti jogszabályokban meghatározott követelmények [...],
- b) [...] a munkaerőpiaci helyzet ellenőrzése és/vagy annak előírása, hogy a munkáltatóváltás ne járjon foglalkozás váltásával, vagy
- c) olyan minimális időtartam, amely alatt az összevont engedély birtokosa köteles az első munkáltatónál dolgozni ; ez a minimális időtartam nem haladhatja meg a tizenkét hónapot. Kivételes és kellően indokolt esetekben a tagállamok a minimális időtartam lejárta előtt engedélyezik a munkáltatóváltást.

[...]

(3) [...] A munkanélküliség önmagában nem indokolhatja [...] az összevont engedély visszavonását, [...] feltéve, hogy:

- a) a munkanélküliség teljes időtartama az összevont engedély érvényességi ideje alatt nem haladja meg a két hónapot, és

- b) a vonatkozó nemzeti eljárásoknak megfelelően az érintett tagállam illetékes hatóságait értesítik minden munkanélküliségi időszak kezdetéről és – adott esetben – végéről. A tagállamok meghatározzák, hogy a harmadik országbeli állampolgárnak vagy a harmadik országbeli állampolgár munkáltatójának kell-e értesítenie az illetékes hatóságokat.

Amennyiben az összevont engedély munkanélküli birtokosa a munkanélküliség engedélyezett időtartamán belül új munkáltatót talál, a tagállamok az új munkaviszony megkezdését a (2) bekezdésben említett feltételekhez köthetik. Ilyen esetben a tagállamok lehetővé teszik az összevont engedély birtokosa [...] számára a területükön való tartózkodás folytatását mindaddig, amíg az illetékes hatóságok [...] a nemzeti joggal összhangban értékelik a (2) bekezdésben meghatározott feltételeknek, valamint adott esetben a beutazás és tartózkodás feltételeinek teljesülését, még akkor is, ha [...] a munkanélküliség [...] engedélyezett időtartama lejárt.

- (4) A (3) bekezdéstől eltérve a tagállamok lehetővé tehetik, hogy az összevont engedély birtokosa hosszabb ideig munkanélküli legyen. Ilyen esetben a tagállamok megkövetelhetik az összevont engedély birtokosától, hogy igazolja, hogy a (3) bekezdés a) pontjában említett, két hónapot meghaladó munkanélküliségi időszakok tekintetében elegendő forrás áll a rendelkezésére saját maga eltartásához anélkül, hogy igénybe venné az érintett tagállam szociális ellátórendszerét.

III. FEJEZET

AZ EGYENLŐ BÁNÁSMÓDHOZ VALÓ JOG

12. cikk

Az egyenlő bánásmódhoz való jog

- (1) A 3. cikk (1) bekezdésének b) és c) pontjában említett, harmadik országbeli munkavállalók a következők tekintetében egyenlő bánásmódban részesülnek a tartózkodási helyük szerinti tagállam állampolgáraival:
- a) a munkavégzés feltételei, beleértve a díjazást és az elbocsátást, valamint a munkahelyi egészségvédelmet és biztonságot;
 - b) egyesülési és társulási szabadság, valamint a munkavállalókat vagy munkáltatókat képviselő szervezetekben, illetve bármely olyan szervezetben való tagság szabadsága, amelynek tagjai egy meghatározott foglalkozást űznek, beleértve az ilyen szervezetek által nyújtott előnyöket is, a közrendre és a közbiztonságra vonatkozó nemzeti rendelkezések sérelme nélkül;

- c) oktatás és **szakképzés**;
- d) oklevelek, bizonyítványok és más szakmai képesítések elismerése a vonatkozó nemzeti eljárásokkal összhangban;
- e) a szociális biztonság ágai a 883/2004/EK rendeletben meghatározottak szerint;
- f) adókedvezmények, feltéve, hogy a munkavállaló az adott tagállamban adózási illetőséggel rendelkezik;
- g) az árukhoz és szolgáltatásokhoz, illetve a nyilvánosság számára elérhető árukkal és szolgáltatásokkal való ellátottsághoz, többek között a [...] lakásszerzési eljárásokhoz való hozzáférés a nemzeti jog előírásainak megfelelően, nem érintve a szerződéskötés szabadságát az uniós és nemzeti joggal összhangban;
- h) a munkaügyi hivatalok által biztosított tanácsadás.

(2) A tagállamok a következő esetekben korlátozhatják az egyenlő bánásmódot:

- a) az (1) bekezdés c) pontja tekintetében:
 - i. annak alkalmazását azokra a harmadik országbeli munkavállalókra korlátozhatják, akik alkalmazásban állnak, illetve akik alkalmazásban álltak, majd munkanélküliként nyilvántartásba vették őket;
 - ii. annak alkalmazása alól kizárhatják azokat a harmadik országbeli munkavállalókat, akiknek a tagállam területére való beutazását és tartózkodását a 2016/801/EU irányelvvel összhangban engedélyezték;

- iii. kizárhatják a tanulmányi és megélhetési juttatásokat és hiteleket, illetve egyéb juttatásokat és hiteleket;
 - iv. az egyetemi oktatáshoz és a középiskolai végzettségre épülő oktatáshoz és képzéshez, valamint a konkrét munkatevékenységhez nem közvetlenül kapcsolódó oktatáshoz és szakképzéshez való hozzáférés tekintetében a nemzeti joggal összhangban meghatározott előfeltételeket rögzíthetnek, többek között nyelvtudást és tandíjfizetést;
- b) az (1) bekezdés e) pontja tekintetében korlátozhatják a harmadik országbeli munkavállalókat a szóban forgó pont alapján megillető jogokat, de nem korlátozhatják ezeket a jogokat az olyan harmadik országbeli munkavállalók esetében, akik alkalmazásban állnak, illetve akik legalább hat hónapig alkalmazásban álltak, majd munkanélküliként nyilvántartásba vették őket.

Ezenkívül a tagállamok dönthetnek úgy, hogy az (1) bekezdés e) pontja a családi ellátások tekintetében nem vonatkozik azon harmadik országbeli állampolgárokra, akik számára hat hónapot meg nem haladó időtartamra engedélyezték valamely tagállam területén a munkavállalást, azon harmadik országbeli állampolgárokra, akiknek valamely tagállamba való beutazását és tartózkodását tanulmányok folytatása céljából engedélyezték, **vagy olyan harmadik országbeli állampolgárokra, akik számára a munkavállalás vízum alapján engedélyezett;**

- c) az (1) bekezdés f) pontja tekintetében annak alkalmazását az adókedvezmények vonatkozásában olyan esetekre korlátozhatják, amikor a harmadik országbeli munkavállaló azon családtagjainak, akikre nézve a kedvezményeket igényli, a bejegyzett vagy szokásos tartózkodási helye az érintett tagállam területén található;

d) az (1) bekezdés g) pontja tekintetében:

- i. annak alkalmazását azokra a harmadik országbeli munkavállalókra korlátozhatják, akik alkalmazásban állnak;
- ii. korlátozhatják a [...] lakáshoz jutást.

- (3) Az (1) bekezdésben meghatározott egyenlő bánásmódhoz való jog nem érinti a tagállamok azon jogát, hogy az ezen irányelv értelmében kiállított tartózkodási engedélyt, a munkavállalástól eltérő célra kiállított tartózkodási engedélyt vagy a valamely tagállamban munkavállalásra jogosító bármely egyéb engedélyt visszavonják, vagy megújítását megtagadják.
- (4) Azok a harmadik országbeli munkavállalók, akik harmadik országba költöznek, illetve az ő harmadik országban tartózkodó, az említett munkavállalók révén jogokat élvező túlélő hozzátartozói a nyugdíjkorhatár elérése, rokkantság vagy halál esetén az említett munkavállalók korábbi munkaviszonyán alapuló és a 883/2004/EK rendelet 3. cikkében említett jogszabályok szerint szerzett kötelező nyugdíjban részesülnek az érintett tagállam harmadik országba költöző állampolgáraitra vonatkozókkal azonos feltételek mellett és mértékben.

13. cikk

Nyomon követés, [...]értékelés, ellenőrzések és szankciók

- (1) A tagállamok intézkedéseket hoznak egyrészt annak érdekében, hogy megakadályozzák az esetleges [...] **visszaéléseket, másrészt pedig, hogy szankcionálják** a 12. cikk alapján elfogadott nemzeti rendelkezések munkáltatók általi megsértését. **Az [...]** intézkedések nyomon követést, értékelést és adott esetben a nemzeti joggal vagy közigazgatási gyakorlattal összhangban végzett ellenőrzéseket foglalnak magukban.

- (2) A tagállamok meghatározzák a 12. cikk alapján elfogadott nemzeti rendelkezések munkáltatók általi megsértése esetén alkalmazandó szankciókra vonatkozó szabályokat. Az előírt szankcióknak hatékonyaknak, arányosaknak és visszatartó erejűeknek kell lenniük. [...]
- (3) A tagállamok biztosítják, hogy a munkaügyi ellenőrzésekért felelős szolgálatok vagy más illetékes hatóságok és – amennyiben a nemzeti jog az adott tagállam állampolgárságával rendelkező munkavállalók [...] **esetében** így rendelkezik – a munkavállalók érdekeit képviselő szervezetek bejussanak a munkahelyekre.

14. cikk

A panasztétel megkönnyítése [...]

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy hatékony mechanizmusok álljanak rendelkezésre, amelyeken keresztül a harmadik országbeli munkavállalók panasszal élhetnek munkáltatójukkal szemben, [...] **mégpedig vagy közvetlenül vagy olyan harmadik felek útján, akiknek – a nemzeti jogukban megállapított kritériumoknak megfelelően – jogos érdeke az ezen irányelv alapján elfogadott nemzeti rendelkezéseknek való megfelelés biztosítása, vagy pedig a tagállam valamely illetékes hatóságán keresztül, amennyiben a nemzeti jog erről rendelkezik.**
- (2) A tagállamok biztosítják, hogy azok a harmadik felek [...], **akiknek – a nemzeti jogukban megállapított kritériumoknak megfelelően – jogos érdeke az ezen irányelv alapján elfogadott nemzeti rendelkezéseknek való megfelelés biztosítása,** a harmadik országbeli munkavállaló nevében vagy érdekében eljárva – annak jóváhagyásával – részt vehessenek bármely olyan [...] **közigazgatási vagy polgári eljárásban,** amelynek célja az ezen irányelv **alapján elfogadott nemzeti rendelkezéseknek való megfelelés érvényesítése.**

- (3) A tagállamok biztosítják, hogy a harmadik országbeli munkavállalók a tartózkodási helyük szerinti tagállam állampolgáraival azonos módon hozzáférhessenek **azon intézkedésekhez, amelyek védelmet biztosítanak azon elbocsátásokkal, illetve egyéb olyan hátrányos bánásmódokkal szemben, amelyet a munkáltató – a vállalkozáson belül tett panaszokra vagy az ezen irányelv alapján elfogadott nemzeti rendelkezéseknek való megfelelés érvényesítését célzó bírósági eljárásokra reagálva – alkalmaz. [...]**

IV. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

15. cikk

Kedvezőbb rendelkezések

- (1) Ez az irányelv nem érinti az alábbiak kedvezőbb rendelkezéseit:
- a) az uniós jog, beleértve az egyrészről az Unió vagy az Unió és tagállamai, másrészről egy vagy több harmadik ország közötti két- vagy többoldalú megállapodásokat; és
 - b) az egy vagy több tagállam és egy vagy több harmadik ország közötti két- vagy többoldalú megállapodások.
- (2) Ez az irányelv nem érinti a tagállamok arra vonatkozó jogát, hogy az irányelv hatálya alá tartozó személyekre nézve kedvezőbb rendelkezéseket fogadjanak el, illetve tartsanak fenn.

16. cikk

A nyilvánosság tájékoztatása

Valamennyi tagállam könnyen hozzáférhetővé tesz rendszeresen frissített információkat a nyilvánosság részére a következőkkel kapcsolatban:

- a) a harmadik országbeli állampolgároknak a tagállam területére munkavállalási céllal történő beutazására és ott-tartózkodására vonatkozó feltételek;

- b) a kérelem benyújtásához szükséges valamennyi igazoló dokumentum;
- c) a beutazás és a tartózkodás feltételei, beleértve az ezen irányelv hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárok jogait, kötelezettségeit és az őket megillető eljárási garanciákat is.

17. cikk

Jelentéstétel

- (1) A Bizottság rendszeres időközönként, első alkalommal legkésőbb [...]ig jelentést terjeszt az Európai Parlament és a Tanács elé ezen irányelvnek a tagállamokban történő alkalmazására vonatkozóan, és javaslatot tesz az általa szükségesnek ítélt módosításokra.
- (2) A tagállamok évente, első alkalommal legkésőbb []-ig megküldik a Bizottságnak – a 862/2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel²² összhangban – az azon harmadik országbeli állampolgárok számára vonatkozó (Eurostat) statisztikákat, akik részére a megelőző naptári évben összevont engedélyt állítottak ki. E statisztikákat egy naptári évet felölelő referencia-időszakokra vonatkozóan, valamint **állampolgárság, az engedélyek érvényességi ideje, nem és kor, valamint – ha van – foglalkozás [...]** szerinti bontásban kell megadni, és a referencia-időszak végét követő hat hónapon belül kell továbbítani.

²² Az Európai Parlament és a Tanács 862/2007/EK rendelete (2007. július 11.) a migrációra és a nemzetközi védelemre vonatkozó közösségi statisztikákról, valamint a külföldi állampolgárságú munkavállalókra vonatkozó statisztikák összeállításáról szóló 311/76/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 199., 2007.7.31., 23. o.).

Átültetés

- (1) A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy [...] a 3. cikk (2) bekezdése **f) pontjának**, a 4. cikk [...] **(2) és [...] (4) bekezdésének**, az 5. cikk (2) bekezdése **első és második albekezdésének**, **a 7. cikk (1) bekezdésének**, a 9. cikknek, **a 10. cikknek**, a 11. cikk (2)–(4) bekezdésének, [...] a 13. cikknek, a 14. cikknek és a 16. cikknek [két évvel a hatálybalépést követően]-ig megfeleljenek. E rendelkezések szövegét haladéktalanul közlik a Bizottsággal.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A rendelkezésekben utalni kell arra is, hogy a hatályban lévő törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseknek az ezen irányelvvel hatályon kívül helyezett irányelvekre való hivatkozásait erre az irányelvre történő hivatkozásként kell érteni. A hivatkozás és a megfogalmazás módját a tagállamok határozzák meg.

- (2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

19. cikk

Hatályon kívül helyezés

Az I. melléklet A. részében felsorolt 2011/98/EU irányelv *[az ezen irányelv 18. cikke (1) bekezdésének első albekezdésében megállapított dátumot követő nap]*-ával/-ével hatályát veszti, az I. melléklet B. részében említett irányelvnek a belső jogba történő átültetésére vonatkozó határidővel kapcsolatos tagállami kötelezettségeket nem érintve.

A hatályon kívül helyezett irányelvre történő hivatkozásokat ezen irányelvre való hivatkozásnak kell tekinteni, és a II. mellékletben szereplő megfelelési táblázattal összhangban kell értelmezni.

20. cikk

Hatálybalépés és alkalmazás

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Az 1. cikket, a 2. cikket[...], a 3. cikk (1) bekezdését, a 3. cikk (2) bekezdésének a)[...]-e)[...] és h)-l) pontját[...], a 3. cikk (3) és (4) bekezdését, a 4. cikk [...](1), (3) és [...](5) bekezdését, az 5. cikk (1) bekezdését, **(2) bekezdésének utolsó albekezdését**, (3) és (4) bekezdését, a 6. cikket, a 7. cikk **(2) bekezdését**, a 8. cikket, [...] a 11. cikk (1) bekezdését, a 12. cikket [...], valamint a 15. cikket [a 18. cikk (1) bekezdésének első albekezdésében meghatározott időpontot követő nap]-tól/-től kell alkalmazni.

21. cikk

Címzettek

Ennek az irányelvnek a Szerződéseknek megfelelően a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben,

az Európai Parlament részéről

az elnök

a Tanács részéről

az elnök

A. rész

**A hatályon kívül helyezett irányelv
(a 19. cikkben említettek szerint)**

Az Európai Parlament és a Tanács
2011/98/EU irányelve
(HL L 343., 2011.12.23., 1. o.)

B. rész

**A belső jogba való átültetésre vonatkozó határidők
(a 19. cikkben említettek szerint)**

Irányelv	Az átültetés határideje
2011/98/EU	2013. december 25.

MEGFELELÉSI TÁBLÁZAT

2011/98/EU irányelv	Ez az irányelv
1. cikk	1. cikk
2. cikk [...]	2. cikk [...]
3. cikk [...]	3. cikk [...]
4. cikk (1) bekezdés, első és második mondat [...]	4. cikk (1) bekezdés, első és második mondat [...]
4. cikk (1) bekezdés, harmadik mondat	4. cikk (2) bekezdés
4. cikk (2) bekezdés	4. cikk (3) bekezdés
4. cikk (3) bekezdés	—
—	4. cikk (4) bekezdés [...]
4. cikk (4) bekezdés	4. cikk (5) bekezdés[...]
5. cikk	5. cikk
6. cikk	6. cikk
7. cikk	7. cikk
8. cikk	8. cikk
9. cikk	9. cikk a) pont
—	9. cikk b) pont
10. cikk	10. cikk
11. cikk	11. cikk (1) bekezdés
—	11. cikk (2)–(4) bekezdés
12. cikk	12. cikk
—	13. cikk
—	14. cikk
13. cikk	15. cikk
14. cikk	16. cikk a) pont

2011/98/EU irányelv	Ez az irányelv
–	16. cikk b) és c) pont
15. cikk	17. cikk
16. cikk	18. cikk
–	19. cikk
17. cikk	20. cikk
18. cikk	21. cikk
–	I. melléklet
–	II. melléklet